

## THỐNG KÊ DÂN SỐ 2020

# You can respond to the 2020 Census in Vietnamese.

The 2020 Census is important, and your community is counting on you. The census counts everyone living in the U.S., including children and newborn babies, immigrants, grandparents, and roommates. When you respond, please include everyone who lives in your home or sleeps there most of the time, even if they are not relatives.

Your response helps direct public funds to schools, health clinics and hospitals, emergency services, public transportation, roads, and more in your community.

Your response to the 2020 Census is confidential and protected by law. By law, your responses and personal information cannot be shared with law enforcement agencies — not the FBI, ICE, or even local police. It's against the law for us to publicly release your responses in any way that could identify you or your household. All Census Bureau staff take a lifetime oath to protect your personal information, and any violation comes with a penalty of up to \$250,000 and/or up to 5 years in prison.

Responding to the census is easier than ever. For the first time, households can choose to **respond online or by phone in Vietnamese**. Beginning in mid-March, households will receive an invitation to participate in the census. The invitation will include instructions in Vietnamese that explain how to select languages online and provide a phone number for responding in Vietnamese (844-461-2020).

By mid-April, all households that have not yet responded will receive a paper questionnaire. For instructions on how to respond to the English paper questionnaire in Vietnamese, you can access a **2020 Census language guide** at <https://2020census.gov/vi.html>. A video guide that explains how to respond online in Vietnamese will also be available.

Beginning in mid-May, **census takers** will visit all households that have not yet responded. If the census taker who visits doesn't speak Vietnamese, the household may request a return visit from a Vietnamese-speaking census taker. The census taker will also encourage the household to **respond online or by phone in Vietnamese**.



### WE'RE REACHING OUT IN VIETNAMESE

- We're **advertising** and providing outreach materials in Vietnamese.
- We have **bilingual staff** partnering with community organizations to explain how easy, safe and important it is to respond to the census.
- More information is available online at <https://2020census.gov/vi.html>.

2020CENSUS.GOV

Shape  
your future  
START HERE >

United States®  
Census  
2020

## THỐNG KÊ DÂN SỐ 2020

# Quý vị có thể trả lời Thống Kê Dân Số 2020 bằng Tiếng Việt.

Thống Kê Dân Số 2020 rất quan trọng và cộng đồng của quý vị đang trông cậy vào quý vị. Thống kê dân số tính tất cả mọi người sống ở Hoa Kỳ, bao gồm trẻ em và trẻ sơ sinh, người nhập cư, ông bà và người ở cùng nhà. Khi quý vị trả lời, vui lòng tính tất cả những người đang cư ngụ tại nhà quý vị hoặc ngủ ở đó hầu hết thời gian cho dù họ không phải là người họ hàng.

Sự trả lời của quý vị sẽ giúp hướng dẫn việc phân phối các nguồn quỹ tài trợ chính phủ cho các trường học, trạm y tế, bệnh viện, dịch vụ khẩn cấp, giao thông công cộng, hệ thống đường xá và hơn thế nữa trong cộng đồng quý vị.

Các câu trả lời Thống Kê Dân Số 2020 của quý vị sẽ được bảo mật và được luật pháp bảo vệ. Theo luật, chúng tôi không được quyền chia sẻ các câu trả lời và thông tin cá nhân của quý vị với các cơ quan thực thi pháp luật - kể cả FBI, ICE, hay thậm chí là cảnh sát địa phương. Việc công bố các câu trả lời của quý vị theo cách mà có thể nhận dạng được quý vị hay hộ gia đình quý vị là trái pháp luật. Tất cả nhân viên của Cục Thống Kê Dân Số đều phải tuyên thệ trọn đời để bảo vệ thông tin cá nhân của quý vị và mọi vi phạm đều có hình phạt tới \$250,000 và/hoặc tối đa 5 năm tù.

Trả lời thống kê dân số dễ dàng hơn bao giờ hết. Đây là lần đầu tiên các hộ gia đình có thể chọn **trả lời trên mạng hoặc qua điện thoại bằng Tiếng Việt**. Bắt đầu từ giữa tháng Ba, các hộ gia đình sẽ nhận được lời mời tham gia thống kê dân số. Lời mời này sẽ kèm theo hướng dẫn bằng Tiếng Việt để giải thích cách chọn ngôn ngữ trên mạng và cho quý vị số điện thoại để trả lời bằng Tiếng Việt (844-461-2020).

Đến giữa tháng Tư, tất cả các hộ gia đình chưa trả lời sẽ nhận được một bản câu hỏi giấy. Để xem hướng dẫn về cách trả lời bản câu hỏi giấy Tiếng Anh bằng Tiếng Việt, quý vị có thể truy cập bản **hướng dẫn ngôn ngữ Thống Kê Dân Số 2020** tại <<https://2020census.gov/vi.html>>. Một hướng dẫn bằng video giải thích cách trả lời trên mạng bằng tiếng Việt cũng sẽ có sẵn.

Bắt đầu từ giữa tháng Năm, **nhân viên kiểm đếm** sẽ đến nhà tất cả các hộ gia đình mà chưa trả lời. Nếu nhân viên kiểm đếm đến nhà không nói Tiếng Việt, hộ gia đình có thể yêu cầu một nhân viên kiểm đếm nói Tiếng Việt quay trở lại lần sau. Nhân viên kiểm đếm cũng sẽ khuyến khích hộ gia đình **trả lời trên mạng hoặc qua điện thoại bằng Tiếng Việt**.

### CHÚNG TÔI TIẾP CẬN BẰNG TIẾNG VIỆT

- Chúng tôi **quảng cáo** và cung cấp tài liệu tiếp cận bằng Tiếng Việt.
- Chúng tôi có đội ngũ **nhân viên song ngữ** đang hợp tác với các tổ chức cộng đồng để giải thích việc trả lời thống kê dân số dễ dàng, an toàn và quan trọng đến mức nào.
- Quý vị có thể tìm đọc thêm thông tin trên mạng tại <<https://2020census.gov/vi.html>>.

